



فرم طرح درس

دانشکده علوم انسانی		
نام درس: ترجمه از عربی به فارسی رشته فقه و مبانی حقوق اسلامی	نام مدرس: دکتر بهنوش اصغری	شماره تلفن: ۰۲۳-۳۱۵۳۳۵۴۸
تعداد واحد: ۲	پیش نیاز: ندارد	ایمیل: behnoosh.asghari@semnan.ac.ir

- اهداف کلی درس: آشنایی با یک دوره مهارت ترجمه
کسب توانایی در خواندن صحیح متن عربی و فهم آن
کسب توانایی عملی در ترجمه متون عربی

- روش تدریس: استفاده از ویدئو پروژکتور استفاده از تخته وایت بورد سایر
- توضیحات:

- طرح درس:

تعریف ترجمه و اهمیت آن - جمله خوانی و حرکت گذاری - ترجمه	هفته اول
ویژگیهای مترجم - جمله خوانی و حرکت گذاری - ترجمه	هفته دوم
روش ترجمه - جمله خوانی و حرکت گذاری - ترجمه - پرسش و پاسخ	هفته سوم
مشکلات ترجمه - متن خوانی و حرکت گذاری - ترجمه	هفته چهارم
معرفی انواع لغت نامه ها - متن خوانی و حرکت گذاری - ترجمه	هفته پنجم
انواع ترجمه - متن خوانی و حرکت گذاری - ترجمه - پرسش و پاسخ	هفته ششم
ترجمه جملات طولانی و متداخل - متن خوانی و حرکت گذاری - ترجمه	هفته هفتم
آزمون میان ترم	هفته هشتم
ترجمه فعل - متن خوانی و حرکت گذاری - ترجمه - پرسش و پاسخ	هفته نهم
ترجمه حروف - متن خوانی و حرکت گذاری - ترجمه - نقد ترجمه	هفته دهم
روشهای ترجمه استعاره - متن خوانی و حرکت گذاری - ترجمه - نقد ترجمه	هفته یازدهم
ترجمه ضرب المثل ها - متن خوانی و حرکت گذاری - ترجمه - پرسش و پاسخ	هفته دوازدهم
ترجمه اشتراک های لفظی - متن خوانی و حرکت گذاری - ترجمه - نقد ترجمه	هفته سیزدهم
نقد ترجمه	هفته چهاردهم
مباحثه و رفع اشکال	هفته پانزدهم

• روش ارزیابی:

روش ارزیابی	درصد نمره
حضور در کلاس و تکالیف	۲
ارزشیابی مستمر (کوئیز)	۱
پروژه کلاسی	۱
امتحان میان ترم	۴
امتحان پایان ترم	۱۲

• منابع:

۱. متون منتخب و جزوه کلاسی
۲. کتاب فن ترجمه دکتر یحیی معروف
۳. مجموعه مقالات پیرامون نقد ترجمه